# Hong Kong Legal Cloud

# 香港法律雲端

# 香港法律云端

# Frequent Asked Questions

# 常見問題

# 常见问题

eBRAM
一邦國際網上仲調

© eBRAM International Online Dispute Resolution Centre Limited

# Frequent Asked Questions

## Technical

1. **What are the recommended system requirements for using the Hong Kong Legal Cloud?**

| Operating System | Browser |
|---|---|
| Windows 10 or later | Microsoft Edge 12+, Google Chrome 30+, Firefox 27+ |
| macOS X (10.9 or later) | Safari 15.2 or later |

2. **What is the recommended screen resolution for using the platform?**

**The optimal resolution is 1920 * 1080.**

3. **Must I have Cookies enabled on my browser to use the platform?**

**Cookies are small files that enable us to remember your preferences. To best serve you when you use the Hong Kong Legal Cloud, it is best to "Accept" the Cookies in your web browser setting.**

4. **I have been logged out of the service. What do I do?**

**For security reasons, users will automatically be logged out of the platform if there has been inactivity for more than 15 minutes.**

## Services

## Lexis Advance® Hong Kong

### 5. How do I access Lexis Advance® Hong Kong?

**To benefit from free access to Lexis Advance® Hong Kong, you should always login via your Hong Kong Legal Cloud account.**

### 6. What content is available on the Lexis Advance® Hong Kong research platform?

**Lexis Advance® Hong Kong is a comprehensive legal research platform containing the latest legislation, case law and commentary, including:**

- Annotated Ordinances of Hong Kong
- CaseBase Hong Kong
- Halsbury's Laws of Hong Kong
- Hong Kong Bilingual Legal Dictionary
- Hong Kong Cases
- Hong Kong Cases Unreported
- Laws of Hong Kong
- Practical Guidance Corporate
- Lexis Analytics Hong Kong

### 7. What do I do if I need help while using Lexis Advance® Hong Kong?

**Click on the Support section on the home page of Lexis Advance® Hong Kong or click the "Help" button on the top right-hand side of the screen to bring up a menu with various support topics.**

### 8. How can I return to the Hong Kong Legal Cloud Home page from Lexis Advance® Hong Kong?

**When you access Lexis Advance® Hong Kong, it will open in a new tab. Simply click the tab for the Hong Kong Legal Cloud to access the other services.**

## Document Sharing and Exchange Platform

**9. How do I access and save my documents on the platform?**

**Login to the Hong Kong Legal Cloud and select the icon for the "Legal Document Exchange". The upload and foldering functionality is easy to use, however if you need additional information on how to use the platform you may click on the "User Guide" near the top left-hand corner of the screen.**

**10. Can I send documents from the Hong Kong Legal Cloud to someone else, even if they are not a subscriber?**

**Yes, you can. You are required to enter the recipient's email address and you may choose an expiration date for their access.**

**11. How can I find my shared documents in Legal Document Exchange?**

**Click on the Legal Document Exchange icon in the left margin, click "Shared", and then select "Shared by me" the files shared by you will be displayed.**

**12. How can I find my remaining available storage in Legal Document Exchange?**

**After logging into your account, your remaining storage will be displayed near the top left-hand corner of the screen.**

## Machine Translation Services

**13. What languages are available in the Machine Translation service?**

**Currently, the available machine translation languages include:**

- English to/from: Chinese (Traditional & Simplified), Russian, Spanish, Arabic

**More languages may be added in the future subject to demand.**

**14. What do I do if I need a document translated to/from other languages?**

**Login to the Machine Translation section of the Hong Kong Legal Cloud and click on "Create Request". On the pop-up box, select "Human Translation", select any language, and then tick the box under Special Request. There, you can write a note describing your request and the languages required.**

**15. How do I upload a document to be machine translated?**

**Login to the Machine Translation section of the Hong Kong Legal Cloud and click on "Create Request". A box will pop up where you can upload your document and then select the required language pair.**

**16. How much does the machine translation service cost?**

**There is no cost to using the machine translation service for eligible users.**

**17.How long will the translation take and how will I know it is complete?**

**Depending on the size of the document, the translation will only take a matter of minutes. You will receive an email notification once the translation is complete.**

**18. What do I do if I need to have a translation completed and certified by a professional human translator?**

**Login to the Machine Translation section of the Hong Kong Legal Cloud and click "Create Request". On the pop-up box, select "Human Translation".**

**19. How much does the human translation service cost?**

**The cost of the human translation service will depend on the languages required and the length of the document(s). You will receive an estimate which you can approve or reject before committing to the service.**

## General

**20. What is the Hong Kong Legal Cloud?**

**The Hong Kong Legal Cloud is a cybersecure-by-design and privacy-by-design online platform that provides users with secure, affordable and user-friendly access to:**

- Lexis Advance® Hong Kong – a comprehensive legal research tool with searchable access to the latest legislation, case law and commentary;
- a secure document storage and exchange platform with intuitive upload and foldering functionality, providing users with 100GB of storage; and
- secure machine-learning enabled translation services for translating documents to and from several major Asian, Middle Eastern and European languages.

**21. Why is the subscription free of charge?**

**For a limited period, the Hong Kong Department of Justice will fully subsidise the subscription cost of the Hong Kong Legal Cloud (valued at HK$3,600/user/year) for eligible users with a view to improving access to justice, particularly those with fewer resources, and to speed up technology adoption in the legal profession.**

**22. Who is eligible for a free subscription?**

**A user who is eligible for a free subscription can be any one of the following:**

- a solicitor admitted in Hong Kong*
- a barrister who has attained the right to full practice in Hong Kong*
- a mediator accredited by the HKMAAL
- a fellow or chartered arbitrators of HKIArb or CIArb (East Asia Branch)
- a trainee solicitor or pupil barrister registered in Hong Kong

- a PCLL student at CityU, CUHK or HKU

***or any one of the recognised jurisdictions as stipulated under section 2A and Schedule 2 of the Legal Officers Ordinance (Cap. 87)**

**23. What security measures have been implemented to ensure that my data is safe?**

**The Hong Kong Legal Cloud is equipped with bank-grade encryption and blockchain technology for secure data storage and tamper-resistance. Comprehensive and independent Privacy Impact Assessments and Security Risk Assessments have been conducted to ensure that the Hong Kong Legal Cloud maintains the confidentiality, security and privacy of users' information. For more information on the security aspects of the Hong Kong Legal Cloud, please click on the link for "Online Security" document which can be found in the bottom margin of the screen.**

**24. How do I change language of the Legal Cloud dashboard after logging in?**

**At the top right-hand corner of Home page, click your name, select "English" on the dropdown menu and select your preferred language.**

**25. Can I access the Hong Kong Legal Cloud from overseas?**

**Yes, you can still log into your account from overseas, however you need to ensure that you will be able to receive the One-Time Password via your Hong Kong registered phone number.**

**26. What do I do if I change email address?**

**Please contact the Hong Kong Legal Cloud Case Management team. They will be able to change your email settings.**

**27. Who do I contact if I need help?**

**Email: hklegalcloud@ebram.org**
**Tel: Legal Cloud Case Management Team: +852 3792 0567**
**Tel: Technical Support: +852 3792 0985**

常見問題

技術

**1.** 香港法律雲端的建議系統需求是什麼？

| 作業系統 | 瀏覽器 |
| --- | --- |
| Windows 10 或更新版本 | Microsoft Edge 12+、Google Chrome 30+、Firefox 27+ |
| macOS X (10.9 或更新版本) | Safari 15.2 或更新版本 |

**2.** 建議的螢幕解析度是多少？

最佳解析度是 1920 x 1080。

**3.** 是否必須在瀏覽器開啟Cookie？

Cookie 是可讓我們記住你的偏好的小型檔案。爲了提供最佳服務，最好在你的瀏覽器設置中開啟 Cookie 。

**4.** 我被登出服務，該怎麼做？

基於安全考量，如果使用者超過 15 分鐘沒有操作活動，將會自動登出平台。

服務

Lexis Advance® Hong Kong

**5.** 如何訪問Lexis Advance® Hong Kong？

如要免費享用 Lexis Advance® Hong Kong 的服務，你需要登錄香港法律雲端帳戶。

**6.** Lexis Advance® Hong Kong 法律研究平台上有什麼內容？

Lexis Advance® Hong Kong 是一個綜合性的法律研究平台，包含最新立法、判案和評注，包括：

- 附註香港條例（Annotated Ordinances of Hong Kong）
- 香港案例庫（CaseBase Hong Kong）
- Halsbury’s Laws of Hong Kong
- 香港雙語法律辭典
- 香港案例
- 香港未報道案例
- 香港法例
- 公司實務摘要
- Lexis Analytics 香港

**7.** 如果在使用 Lexis Advance® Hong Kong 時需要幫助，我該怎麼辦？

點擊 Lexis Advance® Hong Kong 主頁上的「Support」（支援）頁面，或點擊屏幕右上角的「Help」（幫助）按鈕，顯示各種支援功能的選單。

**8.** 如何從 Lexis Advance® Hong Kong 返回香港法律雲端首頁？

當你訪問 Lexis Advance® Hong Kong，它會在一個新的分頁中打開。只要按一下「香港法律雲端」的分頁標籤，即可存取其他服務。

## 文件共享及交換平台

**9.** 如何在平台上訪問和儲存文件？

首先登錄香港法律雲端，然後選擇「法律文件交換」圖標。上載和文件夾功能皆易於使用。如需了解更多如何使用平台的資訊，可以點擊屏幕左上角的「用戶指南」。

**10.** 能否以香港法律雲端傳送文件給訂閱用戶以外的人？

可以。你需要輸入收件者的電郵地址，並選擇存取的到期日。

**11.** 如何在法律文件交換中查找我的共享文檔？

點擊左邊的「法律文檔交換」圖標，選擇「共享」，然後點擊「由我共享」，將顯示你所分享的文件。

**12.** 如何在法律文件交換中得知可用的儲存量？

登入帳戶後，剩餘的儲存空間會顯示在螢幕左上角。

## 機器翻譯服務

**13.** 機器翻譯服務提供哪些語言？

目前，可用的機器翻譯語言包括：

- 英語、中文（繁體和簡體）、俄語、西班牙語、阿拉伯語

將來可能會根據需要添加更多語言。

**14.** 如果我需要翻譯其他語言的文件，該怎麼辦？

登錄香港法律雲端的機器翻譯部分，點擊「創建請求」。在彈出視窗中，選擇「人工翻譯」和相關語言，然後在「特殊請求」下的框中打勾。你可以編寫一份你的請求和所需語言的說明。

**15.** 如何上載需要翻譯的文檔？

登錄香港法律雲端的機器翻譯部分，點擊「創建請求」，將彈出一個視窗，你可以在其中上傳文檔，然後選擇所需語言。

**16.** 機器翻譯服務的成本是多少？

合資格用戶使用機器翻譯服務毋須付費。

**17.** 翻譯需要多長時間，如何知道翻譯已經完成？

視乎文檔大小，翻譯一般只需數分鐘。當翻譯完成後，你將收到電郵通知。

**18.** 如果需要由專業的翻譯人員完成並認證翻譯文件，我該怎麼辦？

登錄香港法律雲端的機器翻譯部分，點擊「創建請求」。在彈出視窗中，選擇「人工翻譯」。

**19.** 人工翻譯服務的收費是多少？

人工翻譯服務的費用將取決於所需的語言和文件的長度。你將收到一個預估值，你可以在提交服務前接受或拒絕。

<u>一般</u>

**20.**香港的法律雲端是什麼？

香港法律雲端以重視網絡安全和私隱的平台設計，成立的網上平台，安全、價格相宜和簡便的服務：

- Lexis Advance® Hong Kong – 一個包含最新立法、判案和評注的綜合法律研究平台
- 安全的文件儲存與交換平台，具備直覺式文檔上傳和文件夾功能，為用戶提供 100GB 的儲存空間
- 使用機器學習技術翻譯文件，翻譯語言包括主要亞洲、中東及歐洲語言

**21.** 爲什麼此訂閱是免費？

在有限期間內，香港律政司全數資助合資格的使用者，訂閱香港法律雲端（價值每年$3,600港元），以提升申索司法公正的機會，特別是日常資源較少的使用者，並加強法律專業的技術應用。

**22.** 誰有資格獲得免費訂閱？

如屬下列任何一類，可申請免費訂閱：

- 香港*註冊律師
- 在香港*擁有全面執業資格的大律師
- 香港調解資歷評審協會認可的調解員
- 香港仲裁師協會 或 英國仲裁學會（東亞分會）的資深或特許仲裁員
- 在香港註冊的見習律師和實習大律師
- 香港城市大學、香港中文大學或香港大學的法學專業證書課程（PCLL）學生

*或《律政人員條例》（第 87 章）第 2A 條及附表 2 所規定的任何一個認可司法管轄區；

**23.** 為確保我的用戶資料安全，已實施了哪些安全措施？

香港法律雲端配備銀行等級加密和區塊鏈技術，確保資料安全並防止篡改。香港法律雲端平台已完成完整的私隱影響評估及安全風險評估，確保服務能維持用戶資料的機密性、安全性及私隱。如需了解更多有關香港法律雲端安全性的資訊，請按「線上安全」文件的連結，該文件可在畫面底部找到。

**24.** 如何在登入後變更香港法律雲端頁面的語言？

在主頁右上角，點擊你的姓名，在下拉目錄中選擇「English」（英文），然後選擇你的首選語言。

**25.** 我可以從海外存取香港的法律雲端嗎？

是，你仍可在海外登入你的帳戶，但必須確保你能透過香港註冊的電話號碼收到一次性密碼。

**26.** 如果我更改了電郵地址該怎麼辦？
請聯絡香港法律雲端案例管理團隊。他們會為你變更電郵設定。

**27.** 如果我需要幫助，我應該與誰聯繫？

電郵：hklegalcloud@ebram.org
電話（香港法律雲端案例管理團隊）：+852 3792 0567
電話（技術支持）：+852 3792 0985

# 常见问题

## 技术

**1.** 香港法律云端的建议系统需求是什么？

| 作业系统 | 浏览器 |
| --- | --- |
| Windows 10 或更新版本 | Microsoft Edge 12+ ， Google Chrome 30+ ， Firefox 27+ |
| macOS X (10.9 或更新版本) | Safari 15.2 或更新版本 |

**2.** 建议的萤幕解析度是多少？

最佳解析度是 1920 x 1080。

**3.** 是否必须在浏览器开启Cookie？

Cookie 是可让我们记住你的偏好的小型档案。为了提供最佳服务，最好在你的浏览器设置中开启 Cookie 。

**4.** 我被登出服务，该怎么做？

基于安全考量，如果使用者超过 15 分钟没有操作活动，将会自动登出平台。

服务

Lexis Advance® Hong Kong

**5.** 如何访问 Lexis Advance® Hong Kong？

如要免费享用 Lexis Advance® Hong Kong 的服务，你需要登录香港法律云端帐户。

**6.** Lexis Advance® Hong Kong 法律研究平台上有什么内容？

Lexis Advance® Hong Kong 是一个综合性的法律研究平台，包含最新立法、判案和评注，包括：

- 附注香港条例（Annotated Ordinances of Hong Kong）
- 香港案例库（CaseBase Hong Kong）
- Halsbury’s Laws of Hong Kong
- 香港双语法律辞典
- 香港案例
- 香港未报道案例
- 香港法例
- 公司实务摘要
- Lexis Analytics 香港

**7.** 如果在使用 Lexis Advance® Hong Kong 时需要帮助，我该怎么办？

点击 Lexis Advance® Hong Kong 主页上的「Support」（支援）页面，或点击屏幕右上角的「Help」（帮助）按钮，显示各种支援功能的选单。

**8.** 如何从 Lexis Advance® Hong Kong 返回香港法律云端首页？

当你访问 Lexis Advance® Hong Kong，它会在一个新的分页中打开。只要按一下「香港法律云端」的分页标签，即可存取其他服务。

## 文件共享及交换平台

**9.** 如何在平台上访问和储存文件？

首先登录香港法律云端，然后选择「法律文件交换」图标。上载和文件夹功能皆易于使用。如需了解更多如何使用平台的资讯，可以点击屏幕左上角的「用户指南」。

**10.** 能否以香港法律云端传送文件给订阅用户以外的人？

可以。你需要输入收件者的电邮地址，并选择存取的到期日。

**11.** 如何在法律文件交换中查找我的共享文档？

点击左边的「法律文档交换」图标，选择「共享」，然后点击「由我共享」，将显示你所分享的文件。

**12.** 如何在法律文件交换中得知可用的储存量？

登入帐户后，剩余的储存空间会显示在萤幕左上角。

## 机器翻译服务

**13.** 机器翻译服务提供哪些语言？

目前，可用的机器翻译语言包括：

- 英语、中文（繁体和简体）、俄语、西班牙语、阿拉伯语

将来可能会根据需要添加更多语言。

**14.** 如果我需要翻译其他语言的文件，该怎么办？

登录香港法律云端的机器翻译部分，点击「创建请求」。在弹出视窗中，选择「人工翻译」和相关语言，然后在「特殊请求」下的框中打勾。你可以编写一份你的请求和所需语言的说明。

**15.** 如何上载需要翻译的文档？

登录香港法律云端的机器翻译部分，点击「创建请求」，将弹出一个视窗，你可以在其中上传文档，然后选择所需语言。

**16.** 机器翻译服务的成本是多少？

合资格用户使用机器翻译服务毋须付费。

**17.** 翻译需要多长时间，如何知道翻译已经完成？

视乎文档大小，翻译一般只需数分钟。当翻译完成后，你将收到电邮通知。

**18.** 如果需要由专业的翻译人员完成并认证翻译文件，我该怎么办？

登录香港法律云端的机器翻译部分，点击「创建请求」。在弹出视窗中，选择「人工翻译」。

**19.** 人力翻译服务的收费是多少？

人工翻译服务的费用将取决于所需的语言和文件的长度。你将收到一个预估值，你可以在提交服务前接受或拒绝。

一般

**20. 香港的法律云端是什么？**

香港法律云端以重视网络安全和私隐的平台设计，成立的网上平台，安全、价格相宜和简便的服务：

- Lexis Advance® Hong Kong - 一个包含最新立法、判案和评注的综合法律研究平台
- 安全的文件储存与交换平台，具备直觉式文档上传和文件夹功能，为用户提供 100GB 的储存空间
- 使用机器学习技术翻译文件，翻译语言包括主要亚洲、中东及欧洲语言

**21. 为什么此订阅是免费？**

在有限期间内，香港律政司全数资助合资格的使用者，订阅香港法律云端（价值每年$3,600 港元），以提升申索司法公正的机会，特别是日常资源较少的使用者，并加强法律专业的技术应用。

**22. 谁有资格获得免费订阅？**

如属下列任何一类，可申请免费订阅：

- 香港*注册律师
- 在香港*拥有全面执业资格的大律师
- 香港调解资历评审协会认可的调解员
- 香港仲裁师协会 或 英国仲裁学会（东亚分会）的资深或特许仲裁员
- 在香港注册的见习律师和实习大律师
- 香港城市大学、香港中文大学或香港大学的法学专业证书课程（PCLL）学生

＊或《律政人员条例》（第 87 章）第 2A 条及附表 2 所规定的任何一个认可司法管辖区；

**23.** 为确保我的用户资料安全，已实施了哪些安全措施？

香港法律云端配备银行等级加密和区块链技术，确保资料安全并防止篡改。香港法律云端平台已完成完整的私隐影响评估及安全风险评估，确保服务能维持用户资料的机密性、安全性及私隐。如需了解更多有关香港法律云端安全性的资讯，请按「线上安全」文件的连结，该文件可在画面底部找到。

**24.** 如何在登入后变更香港法律云端页面的语言？

在主页右上角，点击你的姓名，在下拉目录中选择「English」（英文），然后选择你的首选语言。

**25.** 我可以从海外存取香港的法律云端吗？

是，你仍可在海外登入你的帐户，但必须确保你能透过香港注册的电话号码收到一次性密码。

**26.** 如果我更改了电子邮件地址，该怎么办？

请联络香港法律云端案例管理团队。他们会为你变更电邮设定。

**27.** 如果我需要帮助，我应该与谁联系？

电邮：hklegalcloud@ebram.org

电话（香港法律云端案例管理团队）：+852 3792 0567

电话（技术支持）：+852 3792 0985